

Zadanie 1.

Przeczytaj tekst poniżej (*Nie masz cwaniaka nad warszawiaka* - autor: Stanisław Grzesiuk), a następnie obejrzyj wideo, które przedstawia współczesną wersję popularnej, przedwojennej, warszawskiej piosenki. Piosenka zawiera wiele elementów gwarowych. Zamień zaznaczone słowa na język ogólnopolski (unikaj kolokwializmów).

link do piosenki: <https://www.youtube.com/watch?v=Pd0ScofLTGw>

W zadaniu może Ci pomóc słownik gwary warszawskiej:

<http://gwara-warszawska.waw.pl/slownik/> i inne źródła dostępne w Internecie (np. sjp.pwn.pl).

Alejami **wycackany**¹ szedł **se**² jakiś gość
Facjata³ niby owszem, może być
Nagle potknął się o kamień rycząc
"O, **psiakość!**⁴ Jak oni mogą w tej stolicy żyć!"
I wtedy zalała mnie zła krew,
Więc go na **perłowo**⁵ w tenże śpiew:
Nie bądź za **cwany**⁶ w skórkę odziany,
To może mieć dla ciebie skutek opłakany
Na Warszawiaka nie ma cwaniaka⁷,
Który by mógł go **wziąć na bajer**⁸ lub **pod pic**⁹
Możesz mnie **chamem**¹⁰ zwać, możesz **mnie w mordę dać**¹¹
Lecz od stolicy **won**¹², bo krew się będzie lać
Więc znakiem tego, nie bądź **lebiegą**¹³
Przyhamuj mordę¹⁴ i nie gadaj więcej nic
Jeden był specjalnie na Warszawę straszny pies
Już mówił nawet : „Warszawa **kaputt!**”¹⁵
Lecz pomylił się **łachudra**¹⁶, rozczarował **fest**¹⁷
I próżny był **majchrowy**¹⁸ jego trud
Słyszeć nawet nie potrafi jak
Dzisiaj my śpiewamy jemu tak:
Chciałeś być cwany, **w ząbek czesany**¹⁹,
To teraz gnijesz, **draniu**²⁰, w błocie pochowany
My, Warszawiacy, jesteście tacy,
Kto nam na odcisk wejdzie **wisz**²¹ pan - zimny trup
I niechaj każdy wie: kto na nas **szarpie się**²²,
To **zara**²³ bokiem mu to wyjdzie - może nie?
Na Warszawiaka nie ma cwaniaka -
Chcesz z nami zacząć to se trumnę wcześniej kup.
Możesz mnie chamem zwać, możesz mnie w mordę dać
Lecz od stolicy won, bo krew się będzie lać
Więc znakiem tego, nie bądź lebiegą

Przyhamuj mordę i nie gadaj więcej nic
I niechaj każdy wie: kto na nas szarpie się,
To zara bokiem mu to wyjdzie - może nie?
Na Warszawiaka nie ma cwaniaka -
Chcesz z nami zacząć, to se trumnę wcześniej kup!

Źródło:

https://www.tekstowo.pl/piosenka,projekt_warszawiak,nie_ma_cwaniaka_na_warszawiaka.html

Odpowiedzi:

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

Zadanie 2.

Wyjaśnij znaczenie tych słów lub wyrażeń:

- 1) warszawianin
- 2) warszawiak
- 3) warszawka
- 4) krakowianin
- 5) krakowiak
- 6) krakus
- 7) krakówek
- 8) w Łódzkiem
- 9) w łódzkim
- 10) Polka
- 11) polka
- 12) Holender
- 13) holender
- 14) Kanadyjka
- 15) kanadyjka
- 16) Szwedzi
- 17) szwedzy
- 18) Węgierka
- 19) węgierka
- 20) Angielka
- 21) angielka
- 22) Bawarka
- 23) bawarka
- 24) Francuz
- 25) francuz
- 26) Japonki
- 27) japonki